

**HẦY HÚT THUỐC ĐIỀU HỊỆU JOB**

# ĐÔNG - PHÁP - THỜI - BÁO

**Tổng lý :**  
NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

**Chủ bút :**  
NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

**Le Courrier Indochinois**

**MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN, NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU**

**BÁO QUÂN**  
196, đường d'Espagne  
SAIGON

**Đay thép nổi (Téléphone) 53 324**

**GIẤY BÀN**  
Đông-Pháp Ngoại-Quốc  
Số năm 88000 Một năm 10.000  
Số năm 9000 Năm năm 6.000

Mua báo phải trả tiền trước  
Tu và mandat de gởi cho:  
**M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH**

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

### QUỐC - VĂN NAM - VIỆT

(Tiếp theo)

**III**  
— Có nhớ học tiếng nước nhà thì chúng ta mới trở lại được (c'est par de que nous avons des instruits dans notre propre langue que nos esprits se sont élevés)

**Rabindranath TAGORE**

Bây giờ chữ quốc-ngữ chỉ cho học ở ba lớp dưới bậc tiểu học thì được lấy nhiều ta bằng nên lúc này rất nhiều, được một bậc rồi, dần dần ta sẽ yêu cầu thành-phủ đặt điều đó là làm trở ngại cho người muốn theo đuổi học chữ Pháp lên bậc. Người mà nói như thế là những người còn hiểu lầm hay là chưa trong thực nghiệm qua mà thôi, cho thực không có gì là trở ngại cả.

Thìng nói là ba lớp dưới học quốc-ngữ chỉ không phải là tuyệt nhiên không học chữ Pháp. Chữ quốc-ngữ là để dạy con nôm trong chương-trình mà chữ Pháp chỉ như một học khác trong các môn học khác đã làm tiếng ngoại học. Nghĩa là lấy quốc-ngữ làm môn học chính, chữ Pháp làm môn học phụ mà trước kia, trái lại chữ Pháp ở vào địa vị chính.

« Có nhớ học bằng tiếng nước nhà thì chúng ta mới trở lại được (c'est par de que nous avons des instruits dans notre propre langue que nos esprits se sont élevés) »

khá, đến khi lên lớp trên không phải là tuyệt-nhiên không biết một chữ Pháp nào. Còn hai lớp trên đây, tiếng là hai lớp chữ thiết là ba năm. Theo lời nghị-định quan Học-chánh thì lớp nhi chia làm hai ban, ban dưới để cho học trở lại bằng tiếng Pháp những môn đã học bằng tiếng bốn xứ ở ba lớp dưới, rồi từ ban trên trở lên đến lớp nhứt mới theo đúng chương trình thì tốt nghiệp bằng sơ-học (Certificat d'études primaires). Như thế thì trong ba năm sau khi học xong chữ Pháp mà là học ở hai lớp những môn đã học ở ba lớp dưới, không có khác nhau là trước học bằng tiếng bốn xứ mà sau hiểu học tiếng Pháp thì trong ba năm này chỉ là dịch chữ lại những môn đã học ở bốn năm trước đó mà thôi. Như vậy thì dù học cách nào, con trẻ cũng phải lấy tiếng nôm học mới tốt nghiệp bậc sơ-học. Nhưng học như cách trước thì khi tốt nghiệp sơ-học rồi tiếng Pháp vẫn đã thông mà tiếng ta thì vẫn mờ mờ khờ-khờ, ghi nhớ chỉ vài thành ngữ là đầy-giá, như đã kể trên kia. Còn học theo cách sau này thì phần quốc-ngữ chỉ ảnh hưởng đến đời sống, còn thành ngữ mà phần chữ Tây cũng không kém gì hơn trước, vì trong khi học chữ Tây ấy, tuy ít năm học chữ trước chờ đã sẵn tri-không đ. đến hiểu được dễ dàng. Trong hai cách học đó biện giải như trên kia thì cách nào là hơn, chúng không nói mà ai cũng rõ cả vậy.

Việc là việc hay, thanh lý thôi học cả, nhưng có chỗ còn học hay có kết quả là bởi thì hành không được chịu đủ độ thời. Các trình nghiệm ấy là trình nghiệm ở các ông giáo bá giáo. Hay đi là trách cứ ở đồ chớ phá hoại tại phương pháp không hay đâu, Phạm việc gì công việc, tụng tư in rằng làm được, bộn tâm mà làm thì đâu khổ đến đâu cũng làm được thành học, chớ trong bụng con hoài nghi do-đây thì đâu việc nào đó cũng thì khờ, mà việc nào lại càng thêm khờ, mà giờ nói hay mà phải bôn ra đờn, thì các nhà giáo dạy. Vả lại, tu là gọi ba lớp dưới chữ trở con, từ những đờn chớng-minh chủ thì không lấy, cũng thì không thì không lấy, phẩm một đờn. Thế nào cấp bằng ở lại một lớp nào đó hai năm, thành ra ba lớp mà thiết là phải bốn năm học mới thì bằng tiểu-học được (certificat d'études élémentaires). Trong bốn năm học bằng tiếng bốn xứ ấy nếu dạy cho thiết bản thì kỹ-càng thì thì-trước cấp đã khai thông, mà chữ Pháp trong ba năm năm ấy chỉ học theo một lối igran-thập. Như tiếng ngoại-quốc thì ông biết được khá

### Một hôm đi xem nhà dệt ở Choison

### Cảm tưởng về nghề dệt của người mình

Một hôm, kỳ đi thăm nhà dệt ở Choison, trong thành phố này, họ dệt trên con đường thẳng, bằng tay, với một chiếc máy dệt rất cổ. Trước đây, người mình dệt vải và áo quần, người mình dệt vải và áo quần, người mình dệt vải và áo quần. Người mình dệt vải và áo quần, người mình dệt vải và áo quần, người mình dệt vải và áo quần.

### Chần hưng công-nghệ

### Một ít cái công nghệ người mình nên làm và có thể thành lập được ngay từ đây như người mình quen-tam đản.

### 3. — Nên lập hãng làm giấy

Nếu ta thiết lập một hãng làm giấy ở đây thì có thể thành lập được ngay từ đây như người mình quen-tam đản.

### Chần hưng công-nghệ

Một ít cái công nghệ người mình nên làm và có thể thành lập được ngay từ đây như người mình quen-tam đản.

### Giấy chõ vào trong xứ Đông-Pháp trong năm 1921

Nam	Pháp	Đông-Pháp
254 người/kho	3.020	760
46.864 nhân	9.201	2.112
quan luân 4%	186	56.000
		33.808

### Việc nước Tàu

Lúc Quốc dân Chánh-phủ dời về Hồng-khà, thì Trung-quốc-Thoại Ánh qua Nam-kinh và Thượng-hải đã bình lấy rồi. Từ-châu, thành lĩnh đang công sang là đáng hiệp-tác với quốc-dân đang, thay bình cách-mệnh của Trung-quốc-Thoại Ánh, nên sự cho đứng của mình sau khi cách-mệnh thành công rồi sẽ là hòa như trước khi năm 1927 giúp cho Kéral Pa-ha (Tứ-thủ) và Ngô Hi-pác rồi bị trục xuất ra khỏi nước Tàu đó vậy. Nó nay đang công-sang là dự bị lực cách-mạng của thành công, vấn đề cho bằng mặt được cam kết, Trung-quốc-Thoại Ánh trong công bằng sau đó người quốc-dân đang, Tô-giá một triều đình được bắt buộc người của họ công-nghệ, thành lập gia đình và quốc gia, nên là họ công-nghệ, nên là họ công-nghệ, nên là họ công-nghệ.

### Việc nước Tàu

Trong lúc này, người mình thiết lập một hãng làm giấy ở đây thì có thể thành lập được ngay từ đây như người mình quen-tam đản.

### 4. Nên lập hội biên các hàng hóa xuất cảng và nhập cảng

Mấy năm trước, người mình thiết lập một hãng làm giấy ở đây thì có thể thành lập được ngay từ đây như người mình quen-tam đản.

### Chần hưng công-nghệ

Một ít cái công nghệ người mình nên làm và có thể thành lập được ngay từ đây như người mình quen-tam đản.

la Cochinchine Fonciere
Môn bài số 91, đường
Pellerin, Saigon

Thiên-Vân được phóng
Baclieu
Trương văn Hinh Phó tá sư Hanot

Nam-Hải quán
Ở mé, biển Nam-Hải, sách châu
thành Baclieu 8.000 thước.

Người biết chơi đều ưa
Máy may hiện, REX ARGENTIN v.v

Hu bon Marché Saigonnais
Nguyễn-Tham
54, Rue Vienot - Saigon

Xin đồng bang lưu ý
Trường tư thục Quận tại nhân thành
Sôtra g các giáo viên đ từ cách

LẬP-HÒA
Ở đường Tập-phước, làng Bình-hóa-xã, - Giadinh (Bà-chiêu)
Lâm Đại-lý độc-quyền của Usines Schlosing



Kính cáo cũng như qui vị địa-chức
đang rõ.
Chúng tôi làm Đại-lý độc quyền
trong 01 Đông-Pháp mà trừ trừ đã

Áo caoutchouc bện mu a và gabardine bện lạnh

Table with columns for 'Số bán cái', 'Caoutchouc một lớp', 'Caoutchouc 2 lớp', 'Gabardine 2 lớp'. Rows include 'Con', 'Người thấp', 'Người trung', 'Người cao' with various measurements and prices.

Đơn thi Bào-chiến sẽ lưu cho vãn
Mỗi lại 180 đồng hồ treo nhiều kiểu giá rẻ.

Ài kèn chọn
Hội xoắn lớn mà tinh hảo
Mời đến tiệm
François - SU'
76 Rue Vanier chợ cũ
-Saigon -

Mỗi lại hội mỗi bộ lới 5.000\$
6.000\$-7.000\$.
ong tái mỗi lới 3.000\$.
4.000\$.

ĐANG NEN TIN CẬY !!!
Kháng tướng mạng
như thần

神如命相看
Kính chào ông Lạc-Châu chủ quán
tử, qui bà, qui đồng bào, qui có
ai muốn biết < THỜI-VẬN > Công-

Advertisement for 'DARNE' featuring an image of a rifle and text: 'Bắn thiết ngay đi xa và chắc trúng đây là hiệu súng DARNE'.

Advertisement for 'P. DANONVILLE CONFITURES' featuring an image of a glass jar and text: 'CONFITURES pur fruit et sucre Boonj acidulé Arôme naturel'.

Agents exclusifs:
LUCIEN BERTHET & C'
68 Boulevard Charner
SAIGON

Advertisement for 'ÉCOLE CENTRALE De Dactylographie-Comptabilité Pratique-Stenographie' located at 18, rue Thomson - Daka, Saigon.

PENSIONNAT
Nguyễn-văn-Ngũ
Rue d'Arènes à Mytho
Dự từ lớp năm tới lớp năm bô
lớp sơ nhất sơ học.

Người Nam xin bày
giúp người nước Nam
Hieu chúng tôi có bán đồ tập học và
hàng lụa mới là đồ ăn mặc theo kim thời

Advertisement for 'J. GIUNTOLI' featuring text: 'Thiêm ban thủy xoắn hiệu con rồng vàng CỦA ÔNG J. GIUNTOLI 135 Rue Catinat Saigon'.

Nhà hàng St. Antoine
108 đường Catinat
Nêu qui ông qui bà ưa dùng
Jamons-Sauissons chng fromages có

Hay hút thuốc CA-LOP



quạt Báo-phạt không báo làm cũ vào Bắc-kinh, không ngờ, trong lúc Nam-quân về chiến, xây có tin khắp cùng nói rằng Trương-giới-Thạch bỏ về Trương-lâm LA AN ĐỔNG ĐANG HỒN-KHAI...

Tin thể giới



Lithuanio
Sáu người cộng-sân bị bắt
Sáu người cộng-sân đã dự vào cướp-loại gần đây ở Lithuania đã bị bắt chết.

Trung-hoa

Đông-tinh là Sep-tembre. - Về vấn-đề Mãn-Châu và Mông-Cổ về cuộc thảo-giận về Mackden. Trong cuộc tranh-thuyết ấy, sự cho-khép nước phải bắt đầu là làm thế nào cho dứt được các cướp-bại Nhựt.

Việc bảo-hộ người Nhựt ở Trung-Hoa

Bộ ngoại-tư Nhựt đã sắp đặt làm thế nào bảo hộ Nhựt kiều ở Trung-Hoa trong các cơn rối loạn.

Rachgia H-tin

Một tiếp đặng tin mừng rằng: đến ngày 15 16 Sep-tembre năm ngày 20 và 21 Annon tháng Aout 1927 báo tin là M. Vét-ta, G. Gié, Nghiệp chủ ở Qui-nhông (Sontagna) sẽ quay trở về quê hương nhà người là có Võ Thị Đ (p.kết hôn của M. Trần như Đại lập lang và sùng phụ Trà - nữ - Mươi Nghiệp chủ Tân-tử (Soirang)...

Hỏi các người Nam

Xin hãy lại viếng lăng xe Lơ Garages Indochoinois, qui-vi sẽ được tiếp đãi tử tế lắm.

Sách mới xuất bản

Ông Bái-quang-Trử ở Hồ-cây một tuần hai thứ sách rất cần (mà theo thói đời) là: cuốn Nhơn-Luân-Bửu-Giám dạy về việc cang trường luân-gi và sách Tư-Tự-Thường-Đạm dạy lời tiếng Annam cách thanh bại quân gần và có ý vị cao xa lắm. Những ông nào có con cháu nên mua hai thứ sách đó để cho các trẻ học tập, một là biết cách ở với cha mẹ, anh em thân thiện và sau nữa ở với vợ con phải hòa hòa hảo và biết làm lành là bổn phận người quân tử theo vậy.

Nhà hàng Nam-kin
11-18 Đường Lefebvre - SAIGON
Chúng tôi lấy làm hân hạnh mà bố cáo cho đồng bang biết rằng kể từ ngày 15 Septemore nhà hàng chúng tôi, từ 7 giờ mai đến 10 giờ tối sẽ tiếp khách luôn luôn. Cách tiếp rước Đồng-bang rất tốt sẵn.

Việt-nam Ngân-hàng

Công-ty làm nư ợ việc kể ra sau đây:

- 1. Lành tiền đem gửi không hạn bị bằng bạc Đông Pháp, hay là tiền quan Langsa, đặng 4 ly lời mỗi năm;
2. Lành tiền đem gửi có hạn kỳ (tính lợi và chuyển chỉ khác xin lời thêm);
3. Bán chỉ phiếu (chèques) và gọi tiền qua Đại Pháp bằng dây tiếp hay là gọi theo tàu trạm (transfert par cable ou par courrie);
4. Cho vay đó cách;
5. Cho vay về hàng hóa nư ợ cấp của người ngoại quốc (ouverture de crédit à l'étranger).

Việt-Nam Ngân-hàng số 66 đường Pellerin
Đầy thép nổi số 748
Tên đầy thép là: CREDITANA

Hãng tàu Annam Vinh-Hiệp Công-ty

Lời rao mời nhóm đại hội ngoại quốc mời mời về công ty ANNAM VINH HIỆP CÔNG-TY ngày nay tại 16 Septembre 1927...

- 1. - Thêm mặt dịch và sửa đổi từ của Hãng;
2. - Bán tiền kêu gọi trong đặng mua thêm sản;
3. - Hôm ngày 3 Juillet này có nhóm đại hội ngoại quốc mời, đặng bàn tính hai khoản kế rên đây, một số người hơn 50 nhóm tiếp lời không đặng bàn rên trước, nên tiếp theo dưới đây, là những đề nghị mà các ông đặng, vậy xin mời các ông, xin mời ý kiến cho để đặng đề rên mặt ban tình;
Xin mời về công ty này bằng cách mua cổ phần và xin mời các ông, xin mời ý kiến cho để đặng đề rên mặt ban tình.

TAN NỮ BAN

của Cao-long-Ngà hát tại rạp Cầu-mũi

Tưởng hát tốt thứ 14 Septe. 27
Hát hát xuất sắc đặng:

XUẤT ĐÀU

Trần-nhật-Chánh
Chàng bướm bướm và đốt pháo bông

Thứ mấy vai tuồng:
Bữa gách Cao-long-Ngà thứ về ảnh Nguyệt chưng bướm bướm. Bầy Diệp thứ về Trần-nhật-Chánh.

XUẤT SAU

Tuồng Lạ
Triệu Vô long công đường
Có đánh đố thiết có kép dui dài lý tral

Hay và vai lảm.

Kính mời ông khán quan đến xem giải muộn.

Hãng tàu Annam Vinh-Hiệp Công-ty

Lời rao mời nhóm đại hội ngoại quốc mời mời về công ty ANNAM VINH HIỆP CÔNG-TY ngày nay tại 16 Septembre 1927...

- 1. - Nề về phúc của Ban Quản lý về công việc của Hãng;
2. - Nề về phúc của giám sát về tình hình của Hãng;
3. - Về Giám sát năm 1927-1928;
4. - Chia tiền lợi;
5. - Bán tiền của việc khác.

BẢN QUẢN LÝ

Pathé
CHẠY KINH
NGỒI THẠCH
Địa Íat
TÂN THINH
41.705 (1 dia) Tuồng: Tu lịch, Vua cũ của Long có bà Thanh ca...
41.706 (1 dia) Tuồng: Tôn thủ Đem hùng Tin, Trương kỳ ngộ, Có ba Thanh ca...
41.707. 2.3.4. (2 dia) Tuồng: Thôi Khán Châu Tuấn, Tô Đại Ông, Có hai Đệng, Chính Phái, và Có ba Thanh ca.

Đồng hồ đồ kiền 8 giông
Véritable Carillon Westminster 8 giông
Mẫu sản một cái đồng hồ 8 giông thật tốt đặng mà qui-vi không đặng NGUYEN-BUEN-HUAN thì chắc không đặng có!
Giá thật vậy!!
Hiện nay Hiệu NGUYEN-BUEN-HUAN ở số 8 Saigon có trữ rất nhiều đồng hồ Carrillon và có tên mới khác biệt hơn thật đẹp đặng mà tại Đàng-quốc (Fabrication allemande) rất cần để đặng không có hiệu nào đặng.

Three large pocket watches displayed side-by-side with numbers 2500, 2900, and 29000.

May xay gạo hiệu DELTA
Kính mời ông vi ếng quan hãy ghé một buổi, nơi công đặng Carillon số nhà 22 mà xem coi một cái máy xay gạo nhỏ hiệu "Delta" này.
Máy đặng hiệu mà lại nhỏ chẳng, mỗi giờ chạy đặng 160 tới 200 kilos gạo trắng, giá lại rẻ hơn các thứ máy khác, còn sự cho chạy thì chỉ cần rủa mà lại mà thôi cho nên cần nên sở phí này lắm.

Compagnie Indochoinoise d'Equipement industriel
22 Rue Catnat -- Saigon
Téléphone 722
Télégr. Cielquie
Trử-tài quốc-tê hội
Hội người Pháp lập ra để trợ vốn
Vốn của hội: 6.000 franc (đồng pháp tiền rủa) và 2.000 franc pháp (đồng pháp tiền rủa).

Hội ngành ở Pháp: số 83 đường SAINT LAZARE Paris
Số 25 đường GEORGES GUYEMER Saigon (quay thép nổi: 571)
Tiền dự trữ đến ngày 31 Decembre 1926 là: 18.286.783 26 đô-la Thương H
Tiền dự trữ của công bố biến trong năm 1926 là 137.025,29 đô-la Thương H.

Mới tân chế!!
Hiện VICTOR mới làm ra thứ máy kêu là ORTHOPHONIC VICTROLA
đủ kiểu lớn nhỏ, tiếng nghe như người nói trong nhà rủa vậy, chứ không biết là máy hát nữa mà một cái để chơi trong nhà thì qui biết là chừng nào!!
Xin mời qui vi vi ếng
nghe thử tại hãng:
Indochoine Films & Cinemas
106, Boulevard Charner, 106 SAIGON

PROVINCE DE SADEC
Avis d'Appel d'Offres
Lieu, date et heure de l'Appel d'Offres: Inspection de Saude, le 6 Octobre 1927, a neuf heures au matin.
Objet: Travaux de construction de 187m de longueur de canaux de 60 cm de diamètre à l'étrier sur le ravin Xa-Lém, entre l'avenue de l'Inspection et la rue de la Passo-Nord (quartier européen du centre urbain de Sade).

Nhà hàng Nam-kin
11-18 Đường Lefebvre - SAIGON
Chúng tôi lấy làm hân hạnh mà bố cáo cho đồng bang biết rằng kể từ ngày 15 Septemore nhà hàng chúng tôi, từ 7 giờ mai đến 10 giờ tối sẽ tiếp khách luôn luôn. Cách tiếp rước Đồng-bang rất tốt sẵn.

Table with exchange rates for various banks like Đông-Pháp, Đông-Á, and others.

Khảo-lược phong-tục (Essai sur les mœurs) - An book about local customs and traditions.

Độc-hiến-tật - A section discussing health or medical issues.

NAM-NGHIA-LOI dit Thai-Son-Quả Dentiste - Advertisement for a dentist.

Lời rao - Real estate advertisement for a house or property.

Lời rao - Another real estate advertisement.

GIẤY LỬA - Advertisement for matches.

7. Lược-thuật - A section about a specific practice or technique.

Độc-hiến-tật - Continued text from the previous section.

Độc-hiến-tật (DUG-LOI) - Advertisement for a specific product or service.



Tàu tời - Advertisement for a steamship service.

Tàu tời - Another advertisement for a steamship service.

Tàu Vạn-Thuận - Advertisement for the Vạn-Thuận ship.

Tàu Vạn-Thuận - Details about the Vạn-Thuận ship's route.

Hủy tờ giao quyền - Notice regarding the cancellation of a power of attorney.

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Đạc - Advertisement for art and decorative items.

Tàu chạy - Advertisement for a passenger ship.

Thiệt-nghiệp-Xưởng - Advertisement for a workshop or factory.

Tàu Vạn-Thuận - Further details about the ship's schedule.

Tàu Vạn-Thuận - Information about the ship's crew and passengers.

Hủy tờ giao quyền - Additional notice regarding the power of attorney.

Hủy tờ giao quyền - Detailed notice regarding the cancellation of a power of attorney.

Tàu chạy - Advertisement for a ship service.

Thiệt-nghiệp-Xưởng - Advertisement for a workshop.

Tàu Vạn-Thuận - Final details about the Vạn-Thuận ship.

Tàu Vạn-Thuận - Final information about the ship's route.

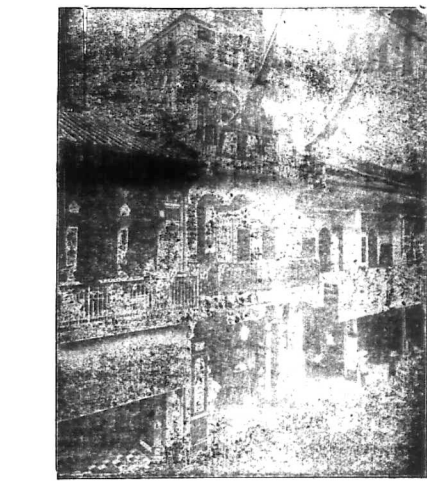
Hủy tờ giao quyền - Final notice regarding the power of attorney.

PHONG-VAN-LAM 105 109 Rue d'Espagne Saigon

Tàu chạy - Advertisement for a ship service.

Thiệt-nghiệp-Xưởng - Advertisement for a workshop.

NHI-THIÊN-ĐU-Ờ-NG ĐAI-DU-Ờ-C PHONG 47, Rue de Canton, 47. - CHOLON



Dây thép nối số 638 - Bán dây thép chữ số: Nhi-Thiên-Đường, CHOLON



Cảo-bạch Nhi-Thiên-Du-ờ'ng Vạn-ứ'ng Nhi-Thiên-Dau

Thứ dầu Menthe thuốc này của bốn đường chữ ra bá phát bá trùng công hiệu như thần, khắp cả hoàn-cử thấy đều biết danh. Ngày trong những toa và nhãn hiệu, bốn đường dùng có hai thứ chữ, chữ đầu và chữ quốc-ngữ, nay nhưn vì bốn đường có lập thêm một thứ nhãn hiệu ở tại PHOM-PENH, việc cao người Đan thổ hiệu mà dùng. nên có thêm về một thứ chữ đầu chữ nửa. Vì sự c Lọc-Châu chừ quã từ thấy là mà không, nên bốn đường có máy lời tố cáo, cúi xin chừ vị biệt cho. Như có mua đầu xin cứ nhìn cho kỹ nhãn hiệu ông phạt mập thì rõ.

Tiệm ngãnh ở tại Nam-ký. (Cholon) đường Canton số 47,và ở tại NAMVANG (Paom-Penh) đường Praire số 98.

Bổn: được-phóng. CHỒ NHON: kính cáo



J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam - ky 100 ngàn thưởng

Hãng "Au Sportif Français" 135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người: Hãng 6: M. Lakermann... 8: M. Thông... 21: M. Mô

Chứng rằng sự chắc và tốt trôi hơn là số nhiều người chạy Có bán tại đây:

Au Sportif Français 135, Rue d'Espagne SAIGON

Một mình làm Đại lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu HILSON và A.S.F. và đồ phụ tùng cho xe máy và rất nhiều: BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ ĐỒ ĐÁ TỐT MÀ LẠI Ở HUYNH-KIM-VĂN Ngăn Tòa-đó Travninh Đại-ly độc quyền Travninh và Vung-liem

MAGASIN DE SOIERIES AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS NAM-XUAN

Đồ-bộ chuyên dùng một món hàng đẹp và mới nhất... Hàng đẹp, giá thành rẻ hơn của nhà. Nếu quý ông quý bà ở xa ý muốn rời hàng ra liền xin gửi ảnh của đồ cần mua... Giá: 1.500 (ở tính 1920 về tiền gđ)

TRAN-VAN-HIẾP

Propriétaire Đường Meyer số 4 Dakao - SAIGON - KH

Với chủ cửa hàng vị bằng người bạn... Kính mời quý vị đến xem... PHAN-THỊ-TIỆC

PHOTO THUẬN-KY

Propriétaire: Tạ-vân-Cân 12-Directeur de la Police Photo Thuận-ky ở Bordeaux (France) Kính cáo công chúng... Giá: 1.500 (ở tính 1920 về tiền gđ)

Lời rao Tôi là P. an thị-Tiểu ở Bình-chánh... PHAN-THỊ-TIỆC

Kiến xe hơi và kiến mả Hiện Nguyễn văn Bân, 120 đường... A. HAU.

ĐẠI LÝ H. NH ÔNG TH. V

Sách hay nên đọc Bức sách «Trương-Vinh-Ey Hành Trưng» của ông Đặng-thúc-Lương làm ra... SAIGON-AUTO TANG-QUANG-DI

SAIGON-AUTO TANG-QUANG-DI Propriétaire-Gérant 30-31 Rue Amiral-Courbis 19-21... Các ganh bát nên chú ý

Một lời nhà máy xay lúa rất tiện Sẵn dồi nhiều, gạo tẻ nức... MỘT LỜI NHÀ MÁY

MỘT LỜI NHÀ MÁY Sẵn dồi nhiều, gạo tẻ nức... J. BRUNEL 45 Rue Major Saigon

Nam-dông-Hương Đường Amiral Courbis số 32, Saigon. Xin quý ông quý bà... MỘT LỜI NHÀ MÁY

CHANH-KIM-TUYN Kính quý vị nhờ cho kỹ các thông tin... MỘT LỜI NHÀ MÁY

RẤT HỮU DỤNG RẤT CẦN ÍCH CH-NOT HOT CHE THUYEN GO MAY... MỘT LỜI NHÀ MÁY

Salon Nautique môn bán 460 đường P. Blanchy Saigon (Tân-dinh) MỘT LỜI NHÀ MÁY

Đề trong lòng

Đoàn-thiên-thuyết (Về tâm-ly và triết-ly) CỦA NGUYỄN-MỤC-TIẾN... MỘT LỜI NHÀ MÁY

ông có thể coi như một cái bóng... MỘT LỜI NHÀ MÁY

một cái bạn có thể một cái bóng... MỘT LỜI NHÀ MÁY

cái bóng của tôi theo, tôi chỉ... MỘT LỜI NHÀ MÁY

